

consonni

Presenta

UNA NIÑA HECHA Y DERECHA

Pia Edvardsen



«—Creo que me gustan las mujeres —me escucho decir a mí misma.

La frase se queda colgando en el aire. Mi corazón late todavía más fuerte, siento los latidos en el cuello. La enfermera levanta las cejas, y sonríe con cautela». —Página 35.

Desde la adolescencia, Pia ha vivido en una relación heterosexual. Pero no puede seguir siendo quien no es. Cuando un día se atreve a reconocer lo que realmente piensa y siente, una ansiedad insoportable se apodera de ella. Hay muchas historias sobre personas no aceptadas por su entorno, sobre familias y sociedades que intentan moldearlas a su imagen. Pero en esta novela, es **la propia protagonista quien lleva su negación al extremo**, hasta el punto de querer desaparecer para convertirse en alguien distinto.

Basada en su experiencia con la terapia de conversión, Pia Edvardsen ha escrito una novela **profundamente delicada y conmovedora**. Con este, su segundo libro, ha conquistado a la crítica noruega, que **ha destacado la autenticidad y sensibilidad con la que aborda la vergüenza y la negación de uno mismo**. Una novela incómoda, impactante y exquisitamente elaborada que **desmiente el mito de que la diversidad está plenamente aceptada** y que advierte sobre los peligros de las terapias de conversión. Incluso en una familia progresista en Noruega, **la heterosexualidad sigue siendo la norma**, hasta el punto de llevar a una mujer a negar su deseo, su cuerpo, su vida.

«No hay el suficiente número de heterosexuales a los que les preocupen los derechos de los homosexuales, que trabajen para que sea más fácil tener hijos y que las lesbianas y los maricones decidan sobre su propia vida. La comunidad con purpurina y arcoíris no tiene relevancia». (Página 119).

Una niña hecha y derecha, la segunda novela de la autora noruega Pia Edvardsen es una novela **llena de contrastes, breve pero demoledora**, que pone el foco sobre una **verdad incómoda**: la aceptación de la diversidad aún es más discurso que realidad, incluso en entornos que se presentan como abiertos y modernos. De esta forma, tomaremos asiento en primera fila para lo que será el **conflicto interno** de una persona que **lucha contra su propio deseo**, atrapada entre lo que siente y lo que cree que debe ser.

Ambientada en la **Noruega actual**, la novela nos presenta a una protagonista en un **momento vital de quiebre**. Tras doce años en una relación heterosexual, comienza a vislumbrar un deseo que ha intentado ignorar, pero que ya no puede seguir silenciando: **se siente atraída por mujeres**. Este reconocimiento desencadena una intensa lucha interna que la lleva **al borde del colapso emocional y el autodesprecio**.

Con una **prosa contenida, sincera, cruda y precisa**, la autora explora el terreno áspero del engaño, el miedo y la represión, adentrándose en un viaje al interior de **una mente que se resiste a aceptarse, marcada por la vergüenza, el deseo de desaparecer** y la tentación de someterse a terapias de conversión como último intento de encajar en un molde que ya no le pertenece.

«He intentado pensar que el lenguaje solo es una pequeña parte de las personas, he estado intentando no definirme a mí misma con palabras. No soy lesbiana, no soy homosexual, no soy una bollera o una chupacoños, yo no soy

las palabras, he intentado pensar así, pero no es verdad. ¿Quién soy yo, quién puedo ser, si no tengo un lenguaje sobre mí misma?». (Página 118).

Edvardsen ofrece un testimonio literario que gana fuerza a medida que denuncia las formas más sutiles, y por tanto las más devastadoras, de la homofobia: las que operan dentro de una misma, alimentadas por años de negación, presión social y miedo al rechazo, donde, además, el lenguaje, y ausencia del mismo en una protagonista que ni siquiera puede nombrarse, será tanto la cárcel como la llave.

Una niña hecha y derecha es una obra necesaria que interpela, emociona y duele como una herida abierta. Un grito silencioso y certero contra la violencia de la norma y a favor del derecho de cada persona a vivir su deseo en libertad. Con este segundo libro, Pia Edvardsen consolida una voz literaria potente, capaz de abordar con honestidad temas como la identidad, la vergüenza, el aislamiento y la necesidad urgente de poder nombrarse sin miedo, en este caso, usando la crítica a las terapias de conversión, una solución que no lo es, y cuyo análisis se hace imprescindible en una actualidad donde este tipo de terapia parece que cobran más presencia.

«No les puedo pedir consejo a mi madre o a mi padre. No lo van a entender. Van a decir que están en contra, que debería ser ilegal, que el mundo es lo suficientemente grande para todos independientemente de a quién amemos. ¿Pero qué papel juegan esas palabras? Ellos no tienen que vivir la vida que yo estoy viviendo. Yo no he deseado dar este paso, me han presionado todos los que dicen que es tan fácil ser homosexual, que no es ningún problema, ¿visteis toda la gente que se juntó en el último Orgullo? Nada más que alborozo y alegría en sus voces, porque no tienen nada en contra de la homosexualidad, todo lo contrario, les parece que los gais son un punto de color en la paleta, la alegría de la huerta. Son la misma gente que lee a Édouard Louis y hablan de lo terrible que es ser homosexual en la Francia rural, convencidos de que es totalmente diferente aquí. A la mierda las dudas que siento. No tengo nada que perder. Esta es una oportunidad de tomar el mando sobre mi propia historia». (Página 120).



Pia Edvardsen (Oslo, 1987) tiene un máster en literatura nórdica por la Universidad de Oslo. Debutó en 2017 con *Vi var aldri brødre* (Nunca fuimos hermanos). *Una niña hecha y derecha* (consonni, 2025) es su segunda novela.

TRADUCCIÓN

Elena Quesada Gullestad (Málaga, 1991) es graduada en traducción e interpretación por las universidades de Málaga y Leipzig, y máster en literatura latinoamericana por la universidad de Bergen. Tiene estudios de pedagogía, teología, matemáticas y artes escénicas.

IMAGEN DE CUBIERTA

Simona Rota compagina la fotografía con su trayectoria en comunicación. En sus series personales, se centra en los espacios alterados por la presencia humana. En sus trabajos documentales destacan la participación en la misión *Survey Barcelona* del Ayuntamiento de Barcelona y *Soviet Modernism* del Museo de Arquitectura de Viena. Su fotolibro *Ostalgie* ganó el Premio PHotoEspaña 2014.

La fotografía *Crisálida* sugiere que, tras una aparente quietud, puede ocurrir una profunda transformación interna.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«¡Conmovedora! La nueva novela de Pia Edvardsen *Una niña hecha y derecha* es un libro sumamente bien hecho sobre no querer ser una misma. Este libro tiene la capacidad de mostrar al lector los sentimientos difíciles y la tristeza que sobrevienen cuando una reconoce que no es quien le gustaría ser. Al mismo tiempo, esta novela nos enseña lo demoledor y destructivo que puede llegar a ser afrontar algo natural con vergüenza y represión. Haber logrado las dos cosas de una sentada es una pequeña gran hazaña».

— Oda Faremo Lindholm, *VG*

«Auténtico hasta la médula. Una novela inquietante sobre el forcejeo y el desgaste entre dos identidades: una en la cabeza y otra, totalmente distinta, en el cuerpo. La descripción que hace Edvardsen de la ansiedad y el desconcierto es totalmente verosímil».

— Inger Bentzrud, *Dagbladet*

«*Una niña hecha y derecha* es un grito de socorro desde el reino del aislamiento. Ese grito es sensible y delicado y, al mismo tiempo, está lleno de fuerza y vigor. El aislamiento es el reino en el que se acaba si una persona se siente obligada a negar su verdad más profunda. Es más que probable que Pia Edvardsen haya escrito uno de los libros más potentes del año»

— Hanne-Kristin Wolden, *Klassekampen*

«Pia Edvardsen escribe con voz baja pero urgente sobre sentimientos prohibidos. (...) El libro es emocionante y está bien urdido en su composición y lenguaje. La elección de las palabras es exigente, discreta, pero efectiva. (...) *Una niña hecha y derecha* no es un libro que grite fuerte: viene sin bandera arcoíris o disfraz despampanante. Al mismo tiempo, tiene un efecto notorio en quien lo lee. Un libro importante, un recordatorio lleno de sustancia»

— Hilde Vesaas, *Dag og Tid*

«Crudo e inesperado sobre negar los deseos propios. (...) Con su forma de narrar sólida Pia Edvardsen nos lleva dentro de una mente afligida y nos muestra las manifestaciones físicas fruto de negarse a una misma. (...) Es esperanzador que este libro haya sido escrito y publicado»

— Thula Kopreitan, *NRK*

«La segunda novela de Pia Edvardsen es un relato que confronta al lector con la historia de una mujer que colapsa al intentar negar su orientación sexual. (...) La autora describe de una forma corporal, muy física, cómo es la ansiedad, la soledad y el autodesprecio. (...) La descripción de los corzos al otro lado de su ventana tiene también un efecto, aparte de belleza; consigo estar muy cerca de su mirada, su soledad y, al mismo tiempo, puedo intuir un resquicio de esperanza en la relación que tiene con los animales que siempre vuelven»

— Sigrid Elise Strømmen, *Vårt Land*

«*Una niña hecha y derecha* es una novela de composición casi perfecta. (...) Hacía mucho que no leía un libro noruego tan seguro en su estilo. Una crisis existencial interna de la protagonista se entrelaza, con giros ágiles, con una trama exterior igualmente dramática. Las palabras fluyen sin darte cuenta, te enganchan y se hace difícil abandonar la lectura. Mantiene en vilo al lector de principio a fin. (...) Esta novela ha entrenado mi pensamiento crítico y me ha hecho pensar en mis propios prejuicios. (...) Estéticamente es un libro excelente. Asimismo, la temática es especialmente interesante, y el relato nunca va al ralentí. Resulta claro el afán y la necesidad de la autora de escribir justo esta historia. Es tan bueno el relato que el libro se lee entero de un tirón»

— Magnus Rotevatn, *Framtida*

PVP: 19,90€

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497